

**7. Г.Ф. Музыкантов/G.F. Muzykantov**

*Тверская государственная сельскохозяйственная академия, г. Тверь  
Tver state agricultural Academy, Tver*

**НЕМЕЦКИЕ ПЕРФОРМАТИВНЫЕ ГЛАГОЛЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ  
СОВЕТА В СТРУКТУРЕ ПЕРФОРМАТИВНЫХ РЕПЛИК  
GERMAN PERFORMATIVE VERBS WITH THE MEANING OF  
COUNCIL IN THE STRUCTURE OF PERFORMATIVE REPLICAS**

*Ключевые слова: перформатив, совет, иллокутивный тип, высказывание, глубинная структура.*

*Keywords: performative verb, advice, illocutionary type, utterance, underlying structure.*

*В статье анализируются классификации иллокутивных типов высказываний, исследуются немецкие перформативные глаголы со значением совета в структуре перформативных реплик.*

*The article analyzes various classifications of illocutionary types of utterances. The author investigates German performative verbs with the meaning of advice within the structure of performative utterances.*

Перформатив или перформативное высказывание (Austin, 1962) – это высказывание, эквивалентное действию, поступку, совершаемому в момент произнесения данного перформативного высказывания. Входя в контекст жизненных событий, перформатив создает социальную, коммуникативную или межличностную ситуацию, которая влечет за собой определенные последствия: заявления, клятвы, присяги, декларации, завещания, вызовы на дуэль, объявления войны, приказы, просьбы, извинения и т. п. Сказать: «Я клянусь», значит связать себя клятвой. Сам речевой акт осуществляет действие, соответствующее данному перформативу. Так, поздравление невозможно без произнесения его текста. В этом смысле перформативное высказывание автореферентно: оно указывает на им самим выполняемое действие. Перформатив является одним из центральных понятий прагматики и теории высказывания.

Перформатив как понятие и сам термин ввел в употребление Дж. Остин (Austin, 1962). Перформативные высказывания – это такие речевые единицы, которые в момент их произнесения не просто описывают какое-либо действие, а являются самим действием, которое совершает говорящий, произнося эти высказывания. Например: *Я называю своего сына Алексеем! Ich verspreche dir, dass ich morgen komme! I promise to go!* (Austin, 1962; Searle, 1971; Богданов, 1977; Почепцов, 1975).

Данные примеры перформативных высказываний относят к разряду «классических», где произнесение перформативного глагола (называть, объявлять, клясться, обещать и др.) выражает одновременное с произнесением действие самого говорящего, но не сообщение о таком действии. Перформативный характер таких высказываний обусловлен

наличием в них перформативного глагола «в первом лице единственного числа настоящего времени действительного (грамматически) залога изъявительного наклонения» (Austin, 1962).

Произнося перформатив, говорящий не описывает или называет, а совершает действие (ср.: «Я обязуюсь» и «Он обязуется» или «Он обязался»); следовательно, будучи действием, а не сообщением о действии, перформатив не может быть истинным или ложным (Austin, 1962).

Перформатив может быть успешным или неуспешным (Austin, 1962), то есть эффективным или неэффективным. Чтобы быть успешным, он должен удовлетворять «условиям успешности» (*felicity conditions*):

- должна существовать общепринятая конвенциональная процедура, приводящая к определенному конвенциональному результату и включающая в себя произнесение определенных слов определенными лицами в определенных обстоятельствах;

- конкретные лица и обстоятельства в каждом данном случае должны быть пригодны для проведения той конкретной процедуры, к которой мы обращаемся посредством перформатива;

- процедура должна выполняться всеми участниками правильно и полностью;

- если процедура, как это часто бывает, предназначена для выполнения лицами, движимыми определенными мыслями или чувствами, или является началом нового этапа в последующем поведении любого из участников, тогда каждое лицо, участвующее в процедуре, и, следовательно, реально обратившееся к ней, должно действительно испытывать эти мысли или чувства, и все участники должны иметь подлинное намерение совершать соответствующие поступки;

- впоследствии они должны на деле вести себя соответственно (Austin, 1962).

Например, эффективность приказа обеспечивается тем, что он отдается лицом, наделенным соответствующими полномочиями, выполним и имеется лицо, которое должно и способно этот приказ выполнить. Если нарушается одно или несколько условий успешности, то перформатив будет неуспешным (приказ достать луну с неба).

Перформатив должен опираться на социальные установления или конвенции, т. е. систему норм (так, акт бракосочетания возможен лишь в том обществе, где существует институт брака), поэтому перформатив имеет нормативные для данного социума последствия.

Что касается коммуникативно-целевого использования перформативных высказываний, то Дж.Л. Остин считал, что оно превращает процесс речения в иллокутивный акт и коммуникативная функция такого высказывания получает имя «иллокутивной силы» (Austin, 1962)

Дж.Л. Остин выделяет пять наиболее общих типов высказываний, различающихся по коммуникативно-интенциональному (иллокутивному) содержанию:

а) оценочные высказывания (verdictives), типа: *Я считаю, что; Я полагаю, что...* и т.п.; (судейский вердикт, приговор, а также оценка, мнение или одобрение);

б) побудительные высказывания (exercitives), выражающие приказ, совет, волеизъявление, предупреждение, указание, назначение на должность, голосование и т.п.;

в) высказывания-обязательства (comissives), типа: *Я обязуюсь; Я обещаю; Я даю слово; Я поручаюсь* и т.п.; (декларации, заявления о намерениях);

г) высказывания-реакции на поведение других людей (behabitives): *Я поздравляю, Я прошу прощения, Я выражаю сочувствие* и т.п. (извинение, поздравление, похвала, соболезнование, ругань, вызов на состязание или дуэль);

д) экспозитивные высказывания (expositives) эксплицируют функцию реплики в коммуникативных актах: *Я отвечаю; Я соглашаюсь; Я утверждаю; Я предлагаю* и т.п.; (высказывания этого типа служат, как правило, для выражения точки зрения говорящего или его конкретных намерений) (Austin, 1962).

Дж.Р. Серль за основу своей классификации перформативных высказываний берет связь коммуникативной интенции говорящего со значением самого высказывания и иллокутивным эффектом, который направлен на слушающего. Воздействие иллокутивного эффекта заставляет слушающего воспринять коммуникативное намерение говорящего с нужными для него последствиями.

Дж. Серль предлагает выделить следующие иллокутивные типы высказываний:

а) репрезентативные (representatives) – описывают некоторое положение дел или сообщают о таком положении дел;

б) директивные (directives) – выражают побуждение адресата к совершению некоего действия;

в) комиссивные (commissives) – выражают ситуации, когда говорящий принимает на себя обязательство совершить какое-либо действие;

г) экспрессивные (expressives) – передают психологическое состояние говорящего, его чувства;

д) декларации (declarations) – выражают заявления говорящего с гарантией их успешного осуществления (Searle, 1975).

Свою классификацию перформативных высказываний, в основе которой лежит идеалистическая интерпретация речевого акта, предлагает Ю. Габермас. Автор рассматривает речевую деятельность как находящуюся над обществом, а не как разновидность трудовой деятельности человеческого коллектива. Он пытается тем самым утверждать, что общество строится на коммуникативной основе. На основании этого автором выделяются следующие типы речевых актов:

а) коммуникативные (Kommunikativa) – передают общий прагматический смысл речевых единств (вопросы, ответы, возражения, одобрения, согласие, цитирование и т.д.);

б) констативные (Konstativa) – передают известную говорящему информацию (сообщения, описания, пояснения, замечания, подтверждения, отрицания и т.д.);

в) репрезентативные (Repräsentativa) – употребляются для самовыражения говорящего (выражение надежды, намерения, чувств, желаний);

г) регулятивные (Regulativa) – выражают смысл отношений между говорящим и слушающим, основанных на определенных правилах; эти правила могут учитываться или не учитываться коммуникантами (приказы, требования, угрозы, предупреждения, запреты, разрешения, подтверждения, советы, признания, согласие, прощение и т.д.);

д) универсалии (Universalien) – выражают и описывают институционально обусловленные действия говорящего, закрепленные в обществе нормами и правилами (приветствия, благодарность, поздравления, знакомство, женитьба, крещение, помолвка, оправдание, спор, проклятие, выражение сочувствия и т.д.);

Ю. Габермас выделяет особый тип высказываний – оперативные (Operativa), эксплицирующий использование логических, конструктивных, лингвистических и других правил (разного рода определения, обоснования, классификации, счет, умножение, деление и т.д.) (Habermas, 1971).

Существует еще одна теория иллокутивных актов, предложенная Б. Фрейзером. В зависимости от коммуникативной интенции говорящего, автор выделяет несколько групп глаголов, образующих таксономию иллокутивных актов. Б. Фрейзер выделяет следующие типы высказываний:

а) утверждение (Acts of Asserting);

б) оценка (Acts of Evaluating) – суждение говорящего о достоверности выраженной пропозиции и основании для этого суждения;

в) отражение отношения говорящего (Acts of Reflecting Speaker Attitude) – суждение говорящего о конкретном положении дел, проистекающем из некоторого предыдущего действия, представленного пропозицией (извинение, сожаление, раскаяние и т.д.);

г) обусловливание (Acts of Stipulating) – выражение желания говорящего принять условность номинации, выраженной пропозицией (классификации, определения, обозначения и т.д.);

д) просьбы (Acts of Requesting) – выражение говорящим желания сообщить слушающему о положении дел в пропозиции;

е) предложения (Acts of Suggesting) – выражение желания говорящего, чтобы слушающий оценил существо (состояние) действия, выраженного в пропозиции;

ж) акты власти (Acts of Exercising Authority) – выражают намерения говорящего создать новое состояние дел, используя определенные права или силу власти (декреты, указы, приказы, заявления и т.д.);

з) обязательства (Acts of Committing) – выражение намерения говорящего взять на себя обязательства осуществить такое положение дел, которое указано в пропозиции (соглашение, признание чего-либо, гарантия, обещание, клятва и т.д.) (Fraser, 1975).

Д. Вундерлих предлагает свою классификацию речевых актов, построенную с учетом классификаций Дж. Остина, Дж. Серля, Б. Фрейзера. Автор признает важнейшим семантико-прагматическим понятием явление речевого акта. Он различает следующие интенциональные (иллокутивные) типы:

а) директив (Direktiv) – сюда входят побуждения, просьбы, приказы, распоряжения, указания, инструкции, нормативные акты и т.д.;

б) комиссив (Komissiv) – обещания, угрозы, объявления и т.д.;

в) эротетический тип (Erotetisch) – высказывания с вопросительными словами и частицей „ob“;

г) репрезентатив (Repräsentativ) – включает в себя утверждения, сообщения, описания, констатации, отчеты, объяснения, заверения, заявления и т.д.;

д) сатисфактив (Satisfaktiv) – извинения, благодарности, ответы, обоснования, оправдания и т.д.;

е) ретраktiv (Retraktiv) – заявления о невозможности выполнить обещание, уточнение о сделанном ранее утверждении, разрешения и т.д.;

ж) декларация (Deklaration) – объединяет названия, определения, назначения, приговоры, установление повестки дня, открытие заседания;

з) вокатив (Vokativ) – обращения, вызовы, оклики, призывы (Wunderlich, 1976).

Еще одна классификация прагматических типов предложений заслуживает внимания – классификация Г.Г. Почепцова. Автор описывает прагматические типы высказываний на основе общности реакции на них адресата и выделяет следующие типы высказываний:

а) констатив – его коммуникативно-интенциональное содержание заключается в утверждении;

б) промисив – его содержание включает в себя компонент со значением «Я обещаю»;

в) менасив – его коммуникативно-интенциональное содержание выражает угрозу;

г) перформатив – его коммуникативно-интенциональное содержание выражает действие;

д) инъюнктив – выражает прямое побуждение адресата к действию;

е) реквестив – употребляется для выражения просьбы;

ж) квеситив – это вопросительное предложение в его традиционном смысле (Почепцов, 1975).

А.А. Романов рассматривает прагматические типы высказываний в рамках коммуникативно-прагматических фреймов в соответствии с их иллокутивной функцией. Различаются следующие разновидности прагматического фрейма,

а) выполняющие конституционную иллокутивную функцию внутри декларативно-экспрессивного иллокутивного фрейма: комиссивы, экспозитивы, пермиссивы;

б) выполняющие репрезентативную иллокутивную функцию внутри контактивно-регулятивного иллокутивного фрейма: сатисфактивы, регламентивы (формулы социального этикета);

в) выполняющие интерактивную иллокутивную функцию внутри директивного иллокутивного фрейма: инъюнктивы, реквестивы, инструктивы, суггестивы, инвитивы;

г) выполняющие когнитивную иллокутивную функцию внутри информативно-дескриптивного иллокутивного фрейма: дескриптивы, аргументивы, констативы, нарративы (Романов, 1988).

Существует, однако, и несколько другой подход к феномену перформативности. Представители этого направления, опираясь на тезис Дж. Остина о том, что «произнесение высказывания и есть осуществление действия» (Austin, 1962: 27), абсолютизируют сторону речевого действия и понимают перформативность (от англ.: performance) как владение речевым исполнением, которое имеет место при реальном употреблении языка в конкретных ситуациях. В таком случае под понятие перформативности подводятся глаголы мыслительной и, частично, речевой деятельности, (напр.: *believe, say, suppose, think, expect* – Чахоян, 1979), метакоммуникативные глаголы (напр.: *sagen, versprechen*), метаконтекстуальные глаголы (Gülich, Raible, 1977: 27-28), иллокутивные глаголы (Searle, 1971) и другие.

Ученые, придерживающиеся данного направления, считают, что в глубинной структуре любого высказывания содержится перформативная формула «*Я говорю тебе, что...*». Следовательно, если перформативный глагол является в глубинной сфере составной частью любого высказывания, то всякое высказывание обладает признаком перформативности. Тем самым перформатив получает расширительную интерпретацию, то есть любое высказывание, содержащее перформативный глагол, служит цели просто сказать что-либо.

Мы в своей работе берем за основу классификацию прагматических высказываний, предложенную профессором А.А. Романовым.

Нашей задачей является исследование немецких перформативных глаголов со значением совета в структуре перформативных реплик.

Как известно, любая стандартная перформативная формула обладает следующей формальной схемой:

<b>NP</b>	<b>-V</b>	<b>- NP</b>	<b>- Satz</b>
1 лицо	глагол в наст. времени	(2 лицо)	придаточное предложение, инфинитивная группа

Круглые скобки указывают на факультативный характер второго лица в данной матрице. Символ «Satz» может репрезентировать как предложение, так и инфинитивную группу (Wunderlich, 1974: 131; Wunderlich, 1975a: 16).

Семантическое содержание названной матричной формулы совета можно представить в виде следующей трехаргументной конфигурации:

**"Я (1) (искренне) советую(0) Вам (2) , чтобы ... (3) "**

где 1, 2 и 3 – аргументы (соответственно, первый аргумент обозначает носителя воздействия, второй аргумент выражает объект воздействия, а третий – цель воздействия), а 0 – предикатное ядро, которое репрезентирует отношение между аргументами.

В качестве предикатного ядра семантической конфигурации реплик со значением совета выступает глагол "*советовать*". С синтаксической точки зрения данный глагол имеет постоянное число окружающих его лексем, а именно – три: *кто-то советует кому-то, чтобы он сделал что-то*.

Основным глаголом, выражающим совет в немецком языке, является глагол *raten*. Словарь современного немецкого языка (Klappenbach, Steinitz, 1980) дает следующие значения глагола *raten*: *давать совет, помогать советами, советовать к-л. что-л., рекомендовать к-л. что-л., посоветовать к-л. что-л. сделать* (там же, с. 2950). Например:

1) *Trebbin erhob sich abrupt.*

*"Aber bitte, bleiben Sie doch sitzen", sagte Frau Wehler mit einer auffordernden Geste, "ich will Ihnen nicht die Tür weisen. Ich kann nachfühlen, wie Ihnen zumute ist, und gerade deshalb rate ich Ihnen: Machen Sie reinen Tisch." (Wittgen, 306)*

Кроме глагола *raten* в немецком языке имеется ряд лексем, имеющих значение совета, например: *Rat geben/erteilen, empfehlen, abraten, anraten, beraten, zuraten* (Synonymwörterbuch, 1980: 643). Например:

2) *"Ja, wir geben dir einen guten Rat," unterbrach ihn ein älterer, bullig aussehender Sicherheitsbeamter. Er sass am Nebentisch und blickte den Wachmann nicht an, doch er sprach so laut, dass man es in jeder Ecke der Kantine hörte.*

*"So'n Brief, wie dem Bernhard eben auf den Tisch geflattert ist, von dir aus zu schreiben und in Kruses Büro zu tragen." (Wittgen, 23)*

3) *Er gab mir zum Abschied die Hand, und ehe er mir den Rücken zuwandte, um den Weg ins Tal hinabzugehen, sagte er noch: "Ich empfehle Ihnen, sich uns gegenüber weniger störrisch zu zeigen. Und noch eins: Machen Sie keine Alleingänge. Amateurdetektive sind die Pest." (Berger, 88)*

Таким образом, перформативная реплика со значением совета идеально вписывается в стандартную матричную формулу перформативного высказывания.

## Литература

1. Почепцов Г.Г. Прагматический аспект изучения предложения / Г.Г. Почепцов // Иностранные языки в школе. – 1975. – №6. – С. 15-25.
2. Романов А.А. Системный анализ регулятивных средств диалогического общения / А.А. Романов. – М.: Институт языкознания АН СССР, Калининский СХИ, 1988. – 183 с.
3. Чахоян Л.П. Синтаксис диалогической речи современного английского языка / Л.П. Чахоян. – М.: Высшая школа, 1979. – 164 с.
4. Austin J.L. How to do things with words / J.L. Austin. – Oxford, 1962. – 162 p.
5. Fraser B. Hedged performatives / B. Fraser // Syntax and Semantics. Vol. 3. Speech Acts / Ed. by P. Cole, J.L. Morgan. – New York etc.: Academic Press, 1975. – P. 187-210.
6. Gülich E., Raible W. Linguistische Textmodelle / E. Gülich, W. Raible. – München, 1977. – 355 S.
7. Habermas J. Vorbereitende Bemerkungen zu einer Theorie der kommunikativen Kompetenz / J. Habermas // Habermas J., Lukmann N. Theorie der Gesellschaft oder Sozialtechnologie. – Frankfurt/M.: Suhrkamp, 1971. – S. 101-141.
8. Klappenbach R., Steinitz W. Wörterbuch der Deutschen Gegenwartssprache. – Berlin: Akademie-Verlag, 1980. – 4438 S.
9. Searle J.R. Sprechakte / J.R. Searle. – Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1971. – 306 S.
10. Searle J.R. A taxonomy of illocutionary acts / J.R. Searle // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. XVII. – М.: Прогресс, 1986. – с. 170-194.
11. Synonymwörterbuch. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1980. – 643 S.
12. Wunderlich D. Studien zur Sprechakttheorie / D. Wunderlich. – Frankfurt/M.: Suhrkamp, 1976. – 416 S.

### References

1. Pocheptsov G.G. Pragmatischeskiy aspekt izucheniya predlozheniya / G.G. Pocheptsov // Inostrannyye yazyki v shkole. – 1975. – №6. – S. 15-25.
2. Romanov A.A. Sistemnyy analiz regulyativnykh sredstv dialogicheskogo obshcheniya / A.A. Romanov. – М.: Institut yazykoznaneya AN SSSR, Kalininskiy SKhI, 1988. – 183 s.
3. Chakhoyan L.P. Sintaksis dialogicheskoy rechi sovremennogo angliyskogo yazyka / L.P. Chakhoyan. – М.: Vysshaya shkola, 1979. – 164 s.
4. Austin J.L. How to do things with words / J.L. Austin. – Oxford, 1962. – 162 p.
5. Fraser B. Hedged performatives / B. Fraser // Syntax and Semantics. Vol. 3. Speech Acts / Ed. by P. Cole, J.L. Morgan. – New York etc.: Academic Press, 1975. – P. 187-210.
6. Gülich E., Raible W. Linguistische Textmodelle / E. Gülich, W. Raible. – München, 1977. – 355 S.



7. Habermas J. Vorbereitende Bemerkungen zu einer Theorie der kommunikativen Kompetenz / J. Habermas // Habermas J., Lukmann N. Theorie der Gesellschaft oder Sozialtechnologie. – Frankfurt/M.: Suhrkamp, 1971. – S. 101-141.
8. Klappenbach R., Steinitz W. Wörterbuch der Deutschen Gegenwartssprache. – Berlin: Akademie-Verlag, 1980. – 4438 S.
9. Searle J.R. Sprechakte / J.R. Searle. – Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1971. – 306 S.
10. Searle J.R. A taxonomy of illocutionary acts / J.R. Searle // Novoye v zarubezhnoy lingvistike. – Vyp. XVII. – M.: Progress, 1986. – s. 170-194.
11. Synonymwörterbuch. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1980. – 643 S.
12. Wunderlich D. Studien zur Sprechakttheorie / D. Wunderlich. – Frankfurt/M.: Suhrkamp, 1976. – 416 S.

**(0,4 п.л.)**